

Prouvènço aro

Milenàri dóu Castèu de l'Empèri



Mesadié d'enfourmacioun *Prouvènço d'aro* - n° 110. Mars de 1997 - Pres 14 F

Coustitucioun

Lou francés soulet

Adiéu la Charto Europenco
di lengo regiounalo
e minourisado
(p. 2)

Festiveta

L'Unioun Prouvençalo

Li "7 jour pèr Prouvènço" se
debanon dóu 9 au 30 de mars.
(p. 7)

Peirolo

Parlaren

Lou debat public e l'acamp
generau de 1997.
(p. 8).

Ais de Prouvènço

Festenau dóu Tambourin

Lou dougen Festenau dóu
Tambourin se debanara
lou 12 e 13 d'abriéu à z-Ais.
(p. 3)

Espousicioun

Nouno Judlin

La pouetèssu prouvençalo sara
celebrado dóu 17 de mars au 26
d'abriéu 1997, au Palais dóu
Roure en Avignoun.
(p. 7)

Coulòqui

Jan-Calendau Vianes

Un coulòqui sus l'obro dóu
pouèto se debanara
lou dissate 15 de mars à Mouriès
(p. 7)

Adiéu la Charto Euroupenco di lengo regiounalo

"M'as couiouuna quand t'ai vist",
viro que viraras, lou Gouvèr de l'Estat Francés s'escound darrié soun ombro.

L'oumbrello de la lengo uno, souleto e indivisiblo es lou lengage de Paris, franc d'aquéu parla, sa Coustoncioun vòu rèn entèndre.

E aro a bono coustonciènci pèr pas vouguè entèndre mai parla de la ratificacioun de la Charto Euroupenco di Lengo Regiounalo.

De-bon à Paris lou 6 de febrié lou comunicat de presso fuguè clar: "Lou Counseu d'Estat s'óupauso à la ratificacioun pèr la Franço de la Charto Euroupenco di lengo regiounalo e minoritari, previsto pèr lou président J. Chirac e lou gouvèr". (Le Monde)

A crèire lou quotidien parisen, lou Counseu d'Estat jujo contrari à l'article 2 de la Coustoncioun, d'uni passage d'aquesto Charto venèt dous Counseu de l'Europo e signado pèr 15 païs.

La Charto impauso is Estat qu'an signa, l'usanço parcialo di lengo regiounalo, tambèn dins la justiço e

l'aménistracioun. Mai l'article 2 de la Coustoncioun declara que "la lengo de la République es lou Francés".

La signaduro d'aquelo Charto se tutarié adouc au principe coustonciounau.

Pamens dous tèms de sa vesito en Bretagno lou 29 de mai de 1996, lou Président Jaque Chirac prounounciè pamens un pleidejat proun fervourous pèr li lengo minouritari.

Lou proumié ministre Alan Juppé déclarè au mes de juliet en Corso que lou gouvèr avié enfin decida d'estudia sus lou plan juridi, pèr lou Counseu d'Estat, la poussibleta que la Franço signèsse la Charto; Oublidèn pas pamens que la Franço es derigido pèr d'ome despatria dous païs óucitan: Jaque Chirac, Alan Juppé, Francés Bayrou... emai d'autre.

An belèu decida de cambia la pousicioun de la Franço... mai reston d'escambarloun...

Ié faudra ramenta sis ourigino, coume que siegue soubro aro qu'uno soulucioun pèr que la Franço demourèssu un païs demouinati, es de cambia la coustoncioun...

Touti lis aparairos di lengo regiounalo ié van faire saupre sou mau-cor, à-n-aquel Estat Francés

que se renjo au coustat d'Estat coume la Turquie pèr sagata li parla de soun païs.

Afaire à segui...

Pèr aro la lengo es pas morto, e un mejan de comunicacioun nouvèu nous permès de l'espandi e tambèn de rena contro li assassin que la volon tua, es lou maiun de la telaragno de l'Internet.

Li message se multiplicon à bèle èime, n'en vaqui un significatiéu d'aquelo actualita:

«Adieu a tots

Cal pas plorar e esperar l'estat francés per afavorir l'emplec de la lenga! Chascun dèu emplegar la lenga cada cop qu'es possible: sul malhum, amb los amics, amb los drolles, etc.

Subretot cal pas se vergonhar de parlar la lenga, coma los grands de la femna, qu'ela ara parla pas occitan e me ditz totjorn "tu nous emmerdes avec ton occitan" o "arrête de parler occitan". Ieu m'en foti de l'estat e m'en foti de la lei (visca l'anarquia...) Dins mon trabalh, apeli totjorn los fiquiers amb de noms occitans. Es una mena de resistencia, non?

Adieu-siatz. Gianni»

Es un eisèmple de segui, parai?

Tricio Dupuy

Televisioun F 3 Lou tèms de la vergougno es pas acaba!

E d'uno:

Lou buget de la televisioun publico marco uno grossu baisso. Adounc fau coupa dins li despènso. Lou meiour biais ei de supremi d'emessioun. Quétis emessioun? La questioun se pauso pas: es lis emessioun regiounalo que dispareitran. Ansin, au mes de juliet e d'avoust, saran barrado F 3 Toulousu e F 3 Mount-Pelié. A quand F 3 Marsiho?

De barra lis estacioun, es pas un biais de manteni la presènci de nosto lengo sus lis anteno. Alor mèfi, que li touristo saupran plus mounte soun... e riscon de se crèire... en Franço!

Lou 5 d'abriéu, lis Auvergnas nous counvidon tóuti pèr ana manifesta à Clarmount que ié refuso sèmpre uno emessioun en lengo d'O. La resoun dounado pèr lou CSA, es que i'a deja d'emessioun en O... aiours. Belèu que de tout supremi, aiours, acò ajudara lis Auvergnas?... Esperen vèire...

E de dos:

Lou CSA, dins uno letro, demando i journalisto de TV de faire mèfi: l'acènt di miejournau li countamino, mesclon li é e li è, fan plus la diferènci entre la *bé* e la *baie*. Acò's grèu pèr la *pé* en Franço (perdoun pèr la *paix*...)

I'a belèu un biais, es de i'aprene la lengo d'O; que i'a segur pas de meiours mejan pèr diferencia dos lengo que de li bèn counèisse tóuti dos!

P. B.



Lou grand-batre

Degun a óublida lou meravihous fuitoun de **Frederico Hébrard**: "Le château des Oliviers". Despièi, se languissian...

... E vaqui que 1997 nous rendra la joie de retrouba Prouvènço sus F2, acò nou semano de tèms. Nou longui serado de bonur en Camargo emé la fe di biòu e la famiho Cabreyrolle d'Azérac.

Frederico Hébrard n'avie l'idèo despièi 30 an e n'avie parla à soun paire, l'Academician e majourau dòu Felibrige Andriéu Chamson. Soulamen, i'a 30 an, la fiho èro jouino e lou paire resounable... e ié diguè de noun, ié conseiè d'espera que la vido i'aduguèssè proun d'espériènci, qu'èro uno obro de la madureta e que s'un cop lou moumen èro arriba, lou sentirié. E verai, lou sentiguè, e se pousquè plus teni, e "Lou grand-batre" neissiguè... Neissiguè dins l'afougamen e l'estrumbord, neissiguè en famiho, emé la coulabouracioun dòu paire, Louis Velle e dòu fiéu, François Velle. L'autre fiéu, Nicoulas, sara à la prouducion.

Estre la fiho d'Andriéu Chamson, acò vous douno d'alo, mai vous douno tambèn de devé, lou devé de remembranço e de mantenènço. E Frederico Hébrard, jamai óublidè la lengo prouvençal apreso à l'oustau. Autambèn, aquelo lengo, falié que ié siguèssè, dins lou fuetoun, falié que s'ausiguèssè pèr tout la Franço e d'efèt sara presento quouro e quouro de long li nou episode. Li citacioun de Mistral e lou Felibrige, li Catalan e la Coupou auran lis ounour de la TV. Prou que i'ague pas trop de renaire à Paris! Eici, en Prouvènço, saren ravi e aqueste cop degun poudra pas reguigna contro d'artisto que sabon pas la lengo. Aquéli que sabien pas, an après e ié poudèn faire fisanço.

Lou castèu d'Espeiran à Sant-Gile, lou Vacarés e tout la Camargo saran lou cadre ufanous de la saga d'aquele famiho que seguiren 70 an de tèms despièi la debuto dòu siècle. Aquéu castèu, proupieta d'estat e sèti dis archiéu naciounau (micro-filme) veira dounc, siès mes de long, de desenau d'artisto e de teinician brusi coume dans un brusc. Li Catalan participaran à la prouducion em' *Hamster Production* e de grand noum coume: Mario-Crestino Barraut, Louis Velle, Jan-Glaude Drouot, Dora Doll, Samuel Labarthe, etc... adurran soun art. Li miliard que coustara, lou voulèn pas saupre. Prouvènço a pas pres! e pèr un cop que li sòu serviran en quicon de bèu...

Lou dissate 25 de janvié, èro grand festo au castèu d'Espeiran e dins li salo erian noumbrous emé la Rèino dòu Felibrige, la Rèino d'Arle, lou capitani de la Nacioun gardiano, de manadié e de gardian, pèr faire cachiero à l'autour e à la troupo. Dins un discours mai pouèmo que discours, Frederico Hébrard diguè tout soun amour pèr la Prouvènço e la Camargo vertadiero que, fin finalo, sara elo l'erouïno, diguè soun estrumbord, soun afecioun, l'amiracioun e la fisanço qu'a dins touti li que dins quàquui mes nous baiaran li plus bèlli vesprado que se posque. Nautre tambèn ié fasèn fisanço.

Pèr un cop regardaren la TV!!!

Peireto Berengier

Au mes de mai, encò de Plon, auren lou libre, pèr prene paciènci...

Ais-de-Prouvènço Festenau dòu Tambourin

Lou dougen Festenau dòu Tambourin se debanara lou 12 e 13 d'abriéu à z'Ais.

Lou Festenau dòu Tambourin a pèr toco principal la sensibilisacioun e la vulgarisacioun dis estrumen tipicamen prouvençau que soun lou galoubet e lou tambourin.

Mant un cop acatouna dins lou relarg foulclouri, aquélis estrumen "vivènt", ensigna dins lis escolo naciounalo de musico de z'Ais e d'Avignoun, au Conservatori Naciounau de Rejoun de Musico de Marsiho, emai dins un fube d'escolo municipal de musico, fan mirando pèr sa noutourieta e si poussibleta souvènti-fes incouneigudo. Es aquelo richesso musicalo que lou Festenau dòu Tambourin vòu bouta en avans, mai tambèn espandi e proumourre.

Dissate 12 d'abriéu

10 ouro 30: Sus li marcat de la vilo, aubado publico baiado pèr de group de tambourinaire.

15 ouro: A la Coumuno, salo dis Estat de Prouvènço, **Councours de Tambourin**.

18 ouro: A la Coumuno - salo dis Estat de Prouvènço, prouclamacioun dòu paumarés dòu Councours.

21 ouro: Concert.

Dimenche 13 d'abriéu

11 ouro: Cours Mirabeau - Rassemblamen Rejounau de Tambourinaire emé la participacioun eicepcionalo de la Musico dis Equipage de la Floto de Touloun.

11 ouro 30: Parvis de la Catedralo Sant-Sauvaire, benedicoun di Tambourin.

15 ouro à 18 ouro: Ciéuta dòu libre: Forum dòu Tambourin emé animacioun-council, estand de fatour d'estrumen prouvençau, d'edicioun musicalo... Intrado libro.

Li Venturié

L'Assouciacioun "Li Venturié" souto la presidenço de Jan Francés Picheral Conse de z'Ais en Prouvènço, de Pèire Fabre Capoulié dòu Felibrige e Jacques Mouttet Majourau dòu Felibrige vous couvidon à l'ensèmble di manifestacioun que marcaran lou quingenc anniversari de la

foundacioun "L'Escole Felibenco Li Venturié". Oustau de Prouvènço - Parc Jourdan e à la recepciooun pourrido lou dissate 15 de mars 1997 à 17 ouro 30 - Salle Pavillon - Hotel de Ville

15 de mars 1997:

Oustau Coumunau - Salo dòu Pavaion.

- 16 ouro: "Historique, rôle, action et perspective" rescontre amicau emé la participacioun de Robert Bourrelly foundadou, president ounouràri, Jacques Mouttet, foundadou, president, Yvette Martin, foundadou secretairis generalo, Chantal Pichand, foundadou clavaire, de la couralo e di dansaire de l'ensèmble "Li Balaire-Venturié".



Oustau de païs - Tiatre

«L'oustau de païs entre Rose e Ventour» es istala au Rastèu despièi tout aro tres an, recampo d'assouciacioun e de particulié qu'an envejo de faire viéure soun païs tant dòu poun de visto culturau qu'ecounoui. An decida de tourna-organisa un rendès-vous tiatru aquest' an.

Lou tresen rescontre de tiatre prouvençau se tendra aquest' an à Moulan en Droumo prouvençal, pas bèn luen de Veisoun e de Nioun. Aquéu rescontre se debanara li **4, 5 e 6 d'abriéu** que vènon. Pèr aro uno deseno de chourmo se soun fachò marca : lou group prouvençau-Parlaren de Bedarido, la chourmo dis afouga de Perno, li baladin dis Eguié de Moulan, li gènt dòu brès de Mazan, li Rato-penado de Lagardo-pariòu, Parlaren Pèiro-lato, parlaren Vaurias, la Mandrigoulo ...

Vai soulet que soun previst d'espèctacle pèr que cadun pousquèssè moustra soun biais e soun gaudi, mai soun previst peréu de charradio entre gènt de tiatre, uno espousicioun sus lou trin dòu Bouis, de mostro de libre ...eca... E pièi Mèste Rougié Pasturel que beilejo un pau tout acò a decida de presenta uno tiéro de pouèmo de Mistral que saran di pèr li diferènt participant dins uno meno d'espèctacle comun, se vous disèn que sara subretout li «pouèmo de combat» de Mistral ...! Li gènt que vendran poudran tambèn manja sus plaço se lou volon.

Belèu que sabias pa' ncaro qu'anavo se debana aquéu rescontre, poudès encaro demanda tóuti lis entre-signé pèr participa o simplamen bada ... en escrivènt à : Oustau de païs - 84 110 Rasteau, o encaro souna lou 90 46 17 43. Poudès peréu prene lengo emé Rougié Pasturel - Pied vaurias - 84600 Valréas - Tel : 90 35 08 79.

Jan Coromines es mort

Lou grand filoulougue catalan defuntè lou 2 de janvié. Nascu en 1905 à Barcilonoun, avié 91 an. La Catalougnou e lou mounde de la lenguistico porton dòu.

Un grand scientifi

La filoulougue èro sa passioun, ié voudè sa vido touto. Un travai sèns fin e de talènt coume degun. Soun titre de "filoulougue rouman lou mai impourtant dins lou mounde", èro pas uno messorgo. Degun sarié vuei capable d'amoulouna, en mai de noumbrous article, estudi e voulume de touto meno, la redacioun dòu *Diciounàri criti etimoulougi de la lengo castihano, dòu Diciounàri etimoulougi e complementari de la lengo catalano e l'Onomasticon Cataloniae qu'acabè de lou couregi quauquì jour avans sa mort e que pareissira en 1997.*

Si couneissènço s'espandissen en tòuti li lengo rouman. Publiquè *El parlar de la Vall d'Aran* (sa tèsi de doutourat) e la lengo d'O ièro caro.

Un grand patrioto

Coume tòuti li Catalan digne dòu noum, resistè au franquisme. S'eisilè alor pèr ensigna en Argentino pièi à l'Universita de Chicago e dous cop anè davans l'UNESCO pèr denuncia davans lou mounde la persecucion que se fasié à sa lengo catalano. En 1967 fuguè foro bandi pèr agué particepa à-n-un óumenage à Jordi Rubio i Balquer e deguè qu'à sa naciounalita nord-americana que n'en fuguèsse pas mai pèr éuu...

Couneiguè, segur, la lengo catalano dòu biais lou mai founs, intense e emoutièu. E tout acò dins un tèms difficile pèr lou catalan... Se dounè uno toco publico di mai noblo e dòu mai grand interès. Capitè d'un biais indiscutible e restara à la proumière plaço di filoulougue de tòuti li tèms. L'ome d'un segle

Es lou titre qu'un journalista catalan dounè à soun article dòu 3 de janvié dins Avui. Un autre titravò: *Un mestre incomparable, un llegat esplèndid, d'autre encaro: La fidelita o bèn Al servei de Catalunya.*

"Pivela pèr la lengo, pèr li lengo, pivela pèr soun païs. Coromines fuguè la passioun dòu travai menimous, rigourous e sistematic". Soulo sa moudestio passavo soun travai.

Peireto Berengier

Dansa au Païs



Dansa grèco

"Assouciacioun Danso Expressioun Poupoplari"

organizo un estage de danso grèco, emé :
Elli Kazakou, couregrafo ouriginari d'Epire au cèntre de vacanço SNCF Rocabella, dins lou Var **dòu 12 au 18 d'abriéu** comprès.

Tres poussibleta soun baiado, lou "week end", la semano vo la journado.

Prougramo.

- Dissate 12 d'abriéu : 15 ouro-19 ouro e 21 ouro 23 ouro.
- Dimanche 13 d'abriéu: 9 ouro à 12 ouro.
- Semano dòu dilun 14 au divendre 18: 9 ouro-12 ouro e 14 ouro-17 ouro.

Repas midi e vèspre à Rocabella 75F

Pèr dourmi à Rocabella , cambro pèr dous(8 plaço soulamen), la journado pensioun complèto 190F

Tarifo pèr li cours soulamen:

- week-end 220F
- semano 700 F - week-end e semano 800 F
- la journado 140 F
- carto ADEP 20 F

Pèr mai d'entresigne: telefouna au **n°04.94.20.46.46 - 04.94.21.35.35 - 04.94.31.04.97.**

Pèr la reservacioun manda un chèque de 150 F à l'A.D.E.P à Annie Beaumier, 78 avenue Dr Schweitzer - 83160 La Valette du Var.

La Valeto

L'Assouciacioun "Danso Expressioun Poupoplari" ourganizo lou dimars **11 de mars 1997 de 20 ouro à 22 ouro** dins la salo de danso dòu COSEC de la Valette-du-Var quatre dimars de seguido uno vesprado consacrado à l'estudi di danso dòu S.W de la Franço, souto la direciooun de **J.P. Estèbe** couregrafo biarnés. Pèr mai d'entresigne telefouna au : **04.94.21.35.35 vo 04.94.20.46.46**

Bagnòu- Païs Nostre

Dissate 8 de mars.

- 20 ouro 30 : C.C L Lagrange, vihado prouvençalo Païs Nostre.

Dissate 15 de mars.

- 20 ouro 30 : Salo di Festò à Cornillon, vihado prouvençalo.

Dissate 15 de mars

C.C. L Lagrange, duberturo dòu Festenau de l'humour.

Dimenche 16 de mars

- 15 ouro : C.C Léo Lagrange, "Lou Pantaï de dono Caddy" jouga pèr "Le Théâtre de la granouïo de Maiano".

Dimenche 13 d'Abriéu.:

Lettres et Arts Septimaniers

Aquelo soucieta pèr proumoure e defendre la lengo franceso e la lengo d'Oc, ourganiso coume chasque an un "Councours de Pouësio e de nouvello".

"Lettres et Arts Septimaniers" Councours "Los Trobadors".

Biblioutèco municipal, rue Jean Jaurès - 11100 Narbonne
Councours de Pouësio e de nouvello. Lou Pres Guiraud Riquier es resvra i pouësio en lengo d'Oc. Lou mandadis dis doursié se fara dòu 15 de setèmbre au 15 de novèmbre.

Reglamens:

Seicioun A - Pres Ermengarde resvra i sounet classique de lengo franceso. - Seicioun B - Pres Paul Raynal, resvra i pouëmo classique en lengo franceso. - Seicioun C - Pres de Pouësio libre de lengo franceso. - Seicioun D - Pres resvra i pouëmo umouristico en lengo franceso. - Seicioun E - Pres Jean Camp resvra i formo classico en lengo franceso.

Seissioun especialo.

Seicioun 1 - Pres Robert Giraud resvra i conte e nouvello en lengo franceso en proso. - Seicioun 2 - Pres Guiraud Riquier resvra i pouëmo de lengo d'Oc, quente que siegue lou dialeite utilisa. Apoundre uno traducioun en francés. - Seicioun 3 - Pres di Jouine, resvra i pouëmo en lengo franceso. - Categorio a - Benjamin fau agué mens de 12 an dins l'annado dòu councours Categorio b - Cadet entre 12 e 18 an l'annado dòu councours.

"L'Escandihado"

Malo-Mort de la Coumtat

Tengu lou 18 de janvié à la salo di fèsto a recampa 116 membre, 57 èron escusa e demié eli Michèu Maurin Counseié Générau. La sesiho èro presidado pèr lou Sout-sendi de la Vau-Cluso en Francès Mouret.

Aquel acamp a marca lou quaranten anniversari de l'Escandihado, que fuguè foundedo lou 15 de janvié de 1957, e s'es fa un resumi de l'obro coumplido au long d'aquello pountounado: Tiatre Prouvènçau set an à-de-reng, pèço jougado tant pèr d'adulte que pèr d'enfant, Couralo, Danso dòu terraire, diapourama sus li travai d'autre tèms pèr n'en serva lou souveni: Ólivado, semenço, meissoun, lis iero, lou carboun de bos, la tuado dòu porc, etc....recensamen dòu pre-inventari sus la comuna (mounumen, moble, eisino diverso) estage de touponimio emé estampage d'un librihou, participation à la reedicioun dòu libre d'en Fèlis Gras, (li Rouge dòu Miejour, la Terroir, la Terroir Blanco), creacioun de draio d'escourregudo pèr faire counèisse o descoutri lou terraire nostre, espousicioun de pinturo emé d'artisto amatour, vihado de leituro pèr apprendre la lengo, charradisso en lengo nostro, vesito de vilo, museon, mounumen emé coumentari en lengo nostro, councours de pouësio pèr lis enfant dis escolo, (un parèu de cop) la creacioun d'un draiòu boutani, e de descuberto di noum di planto en latin, francés e prouvençau, messo en relèu en même tèms de rode astra o de curiosita naturalo, es en trin de se faire. Article en lengo nostro sus lou bulletin municipau, rescontre d'estiu emé d'estivaire dans l'amista couralo... tout acò fai o a fa partida de nosto acioun miejournalo... em' acò fasèn tira e veirèn Berro.

En seguido d'aquéu bilans, la sesiho s'es debanado segound lou trin abituau: rendu-comte d'ativeta de l'annado, rapport financié (que toumbo just), recounducioun dis amenistriaire sourtènt, prevesioun pèr l'annado à veni: entre autre councert emé lis Ami de Mozart, récitat de flahuto à bè, veito de Vaurias coumentado en prouvençau, charradisso sus: Li masc, la cigalo, e doucumentari sus li moulin di Gorgo de Verounclie, pièi en decèmbre: Li tradicioun Calendalo e li trege dessert.

L'Escandihado

Un pau de respèt, siouplèt

Belèu n'es qu' uno idèio, mai sèmbla qu'en Prouvènço i'a forçò gènt qu'amón d'escriure, qu'escrivon touto meno de causo.

Belèu qu'acò è degu au fa que li gènt an proun de peno à trouba pèr parla emé d'autri persouno que praticon nosto lengo. Ei belèu uno meno de biais pèr faire saupre is autre, que soun souvènt luen e esparpaia, que nosto lengo è vivo.

Pèr aquesto resoun, èi belèu verai que la prouducion escricho de nosto lengo es impourtant, à respèt de li que la parlon, mai souvènt proun inegal.

Alor aquéli, que se creson d'estre un pau li mestre de la lengo, se fan un plesi de critica : critica l'estile, critica lou countengut di libre, critica lou voulcabulari e que sabe ieu ...

Es un pau facile e pas gaire amistados de tira à visto sus aquéli que fan de gros esfors pèr coumunica emé lis autre.

Ansin, tre qu'un escri, un libre, paréis, i'a proun de gènt qu' aubouron lou nas pèr dire que lis autour an ges de gaudi, que li libre soun marrit.

Demié aquéli criticaire n'i a pas un pèr s'avisa de l'obro de l'escrivan, d'aquéu que s'ei turta à l'ancié de la pajo blanco.

Pamens pulèu que de critica à boudre, vaudrié cènt cop mai amira l'obro, lis esfors de cadun pèr assaja de s'espremi e de faire assaupre is autre soun amour de la lengo.

Tóuti li cop qu'un libre en prouvençau espelis, counvèn de lou croumpa, de lou legi e de perpensa à ce que represento de susour. Cadun fai ce que pòu, e generalamen lou fai emé touto sa bono voulounta. Tóuti, de segur soun pas Mistral, d'Arbaud, Gras o d'autour countempouran que citaren pas pèr noun faire de jalou ...

Lis un fan de tiatre, d'autre d'estudi, d'autre encaro escrivon de rouman o de conte, d'aquéu biais nosto literaturo viéu e de tèms en tèms sorton de bellig obro, èi necessari que cadun pousquèsses'espreni e avé sa chanço.

Adounc, siouplèt, un pau de respèt pèr li que fan d'esfors pèr manifesta la vitalita de nosto lengo, sarié que pèr acò devèn lis encouraja, liogo de li critica.

J-Marc Courbet

Milenàri dóu Castèu de l'Empèri

Aquest an, Seloun festejara li milo an de soun Castèu e tambèn li 30 an de soun Museon Militari. Pèr acò dóu mes de mai au mes de setembre, nosto viloto vai viéure au ritme de soun castèu, liò emblemati de nosto ciéuta.

Li fèsto que se debanaran, mesclaran l'istòri, la Prouvènço, li tradicioun, la musico e acò tambèn dins la grando cour, la Cour Reneissènço la Salo di Gàrdi qu'au sen de la vilo.

Pèr li 30 an dóu Museon de l'Armado es bèn entendu qu'es l'uniforme que lusira. Pèr li 28 e 29 de jun, la Grando Armado Imperial emé mai de 500 soudard se desplegarà au travès de la vilo emé concert e defila militari, avans d'aculi lou 14 de juliet la musico de la Gàrdi Republicano.

E en tout ounour, es l'Eissam que durbira li festiveta li 10 e 11 dóu mes de mai emé soun tradicounau Councill Moundiau d'Aiòli, lou dissate 10 e sa fèsto lou dimenche 11.

E piéi, veici la seguido di manifestacioun festivo:

Au mes de mai, lou 31: Quatren festenau d'Orgue de Barbarié,

Au mes de jun:

- lou 14: concert di couralo de la vilo

- lou 21: Fèsto de la Musico

Au mes de juliet:

- lou 4: "Aïda" au castèu,

- dóu 7 au 12: tiatre dins la

grando cour,

- lou 12: fèsto prouvençalo di

meissoun e di mestié de la terro

- dóu 16 au 20: festenau dejazz

- lou 25: Glaude Nougaro

Au mes d'avoust:



- dóu 2 au 8: festenau de musico de Chambro segui enjusqu'au 15 de la

musico de jazz,

A la fin de setembre es mai l'Eissame que fara la sesiho d'acabado emé soun abrivado e soun aiòli sus li cours.

Sènsa coumpta lis espousicioun de touto meno que se tendran au Castèu tout l'estiu.

Ansin vesès que n'iaura pèr tòuti li gouste e avèn l'espèr que sarés noumbrous à veni à Seloun de Crau pèr festéja neste Castèu emé nautre, Castèu, basti au siècle desen pèr lis archevesque d'Arle e

ounte soun vengu lou papo Gregori XI, Francés Proumié, la Rèino Glaudo,

Nostradamus, Catarino de Medicis, Carle IX e Louvis XIII. Après agué servi de caserò, fuguè esbranda pèr lou tertremo de 1909. Mai vuei es devengu lou secound museon militari de Franço emé 32 sala duberto au publi, uno couleicioun de 10.000 óujet, 20.000 obro vesita pèr un fube de touristo e subre-tout forçò fourestié.

Alor, venés à Seloun. Sian tòuti lèst pèr vous aculi e vous faire partea lou bonur d'avèn un castèu que desempiè milo annado, d'en aut dóu Puech, gardo li selounen.

Ravous Bertaud

Escrituro 97

Dimenche 16 de mars,
au village dóu Libre, Montouliéu

Pèr lou cinquen cop, "Escrituro", rescontre di libre e de l'escrich óucitan, se tendra au vilage dóu Libre de Montouliéu (Aude) lou dimenche 16 de mars. Segur, la part bello sara facho à la discutido emé douz rendès-vous:

- lou matin, à 11 ouro: "L'oc à la cousins", (Mirèio Braç, Claudi Barsotti,..)

- lou vèspre, à 3 ouro: "La presso óucitano, soun role, emé li responsable de revisto.

"Escrituro" sara tambèn lou marcat dóu libre e dóu disque óucitan, au Fouga (de 10 ouro à 6 ouro), un repas óucitan, de musico (emé Fin'Amor e Los Occiputs), uno tasto de vin de Cabardés.

Pèr bèn ourganisa lou rescontre, avèn de besoun au pulèu de vosto responso.

Poudès escriure, telefouna vo faxa pèr demanda mai d'entre-signé.

Alan Roch

Secretari à l'animacioun de l'I.E.O.-Aude

De mai lou dissate 15 de mars, un rescontre óucitanò-catalan se tendra à Fanjaus, emé lou C.A.O.A. Claudi Alranq jogara en serado "Lenga de Peixa" à Cutsac de Cabardés.

I.E.O.-Aude, BP 105, 11022 Carcassoun Cedex

Tel: 04 68 25 19 78 - Fax: 04 68 71 39 70.

La Gardo

Lis Amis de la vièlo Gardo en coulaboracioun emé lou service culturau e lou sendicat d'iniciativou comunal de la Gardo presènton : l'evolucioun de la farandoulo pouplàri à la farandoulo saberudo.

Coumunicacioun emé proujeccioun de diapositivo pèr Luciano Porte-Marrou, presidènto dóu Cèntre Prouvençau de danso e musico tradicionalo, à l'entour dóu libre "Dançar au País", cercarelo en danso pouplàri "L'Assouciacioun ACAMP" dansara la farandoulo.

Rendès-vous lou **dimars 25 de mars 1997 à 18 ouro** au tiatre dóu Rocher à La Gardo (intrado à gratis)

Nacioun Gardiano

Dimenche 16 de mars à Sant Génies di Mourgo

9 ouro: Acuienço à «La Maison pour Tous» procho dis areno.

10-11 ouro: Acampado à «La Maison pour Tous».

11 ouro 15: Au cementèri, ounage i mort de la bouvino davans la lauso e davans lou toumbèu de Gérard Rouquairol.

11 ouro 45: Abrivado ouferto pèr la manado Enri Aubanel, seguido de l'aperitiu oufert pèr la comuna de St-Génies-diMourgo e pèr lis establiment Pernod.

1 ouro 30: dou tantost, Taulejado au Restaurant dóu Berange, routo de Càstrio. Près dou repas: 120 F pèr persouno.

Sias prega de manda lou chèque redigi à l'ordre de la «Nacioun Gardiano» au secrétariat de la mairie de Saint-Génies-des-Mourgues (34160).

N.B.: Pensas bèn de pas mescla li pres dis escoufissoun e di repas sus un meme chèque.

Se faire marca emperativamen avans lou dimecre 12 de mars.

Soulo lis inscripcions accouagnado d'un chèque saran retengudo, ges de reservacioun pèr telefono.

Gramaci de vosto gènto coumprensioun.

Ativeta pèr 1997

17 de mars: Au palais dóu Roure en Avignoun, duberturo de l'Espousicioun « Nouno Judlin ».

25 de mars: Anniversari de la mort de Frédéric Mistral à Maiano.

1é de mai: Fèsto di gardian en Arle.

18 de mai Santo-Estello dóu Felibrige à Sarlat.

24 e 25 mai : Roumavage di Santo.

26 de mai: Journado Baroncelli.

15 de jun: Fèsto dóu Ribau à Mouriès.

27 de juillet: Fèsto Vierginenco i Santo.

24d' avoust Fèsto de Sant-Génies-des-Mourgues.

21 de setembre: Roumavage d'aurtouno i Santo.

19 d'òutobre: Roumavage de Lourdes.

25-26 d'òutobre: Roumavage de Lourdes.

6 au 14 desembre: Saloun di santounié à Vendargues.

Marsihò à l'Age-Mejan

La foundacioun de Marsihò e sa poulido legèndo fai sèmpre fourtuno dins lis oubrage toucant nosto vilo. Mai quau parlo de Marsihò à l'Age-Mejan? Es-ti soulamen que Marsihò eisistavo d'aquéu tèms?... Se passo trop voulountié di Grè au siècle XIX e à "Marsihò, porto de l'Ouriènt"...

Vaqui que lou trau es tapa e belamen tapa pèr lou darrier oubrage dóu Paire Pau Amargier, coundeu pèr èstre l'istourian de Sant-Vitour e de nosto vilo que faguè siéuno.

Lou R.P. Amargier

Nascu en 1924, passè sa jouinessò à Mount-Pelié e rintrè dins l'ordre di Fraire Predicair de Sant Doumenge en 1942. Sa vido touto la councrè à la recerco istourico souto la beilié de Jorge Duby dins l'encastre de l'Universita de Prouvènço. Prèire, fuguè, estaca 15 an de tèms à la basilico Sant-Vitour. De sis ourigino cevenolo e d'aquéu sacerdoce à Sant-Vitour, poudié pas manca de veni l'istourian, l'especialisto, d'Urban V, lou Papo louzerian que mounge dins noste abadié se veguè souna pèr Roumo.

Lou R.P. Pau Amargier, membre de l'Acadèmi de Marsihò despièi 1986, se pòu plus dessepara de nosto vilo e de soun istòri. Se fuguestan à la modo, dirian qu'es "incontournable"...

D'efèt sis oubrage soun talamen noumbrouso que li diren pas tòuti. Poudèn pamens pas manca de cita li toucant Urban V, Li Sànti-Mario-de-la-Mar à l'Age-Mejan, Petrarco, etc... sa tèsi sus li Carto inedicho dóu founs Saint-Vitour (XI^e-XII^e siècle) e sa coulabouracioun à l'Atlas istouri de Prouvènço, e à l'istòri de Marsihò emé lou regreta Pèire Guiral.

Marsihò à l'Age-Mejan

Aquéu nouvel oubrage, noun pas èstre uno istòri de nosto vilo dins uno pountanado preciso, se devino bèn mai uno presentacioun de la vilo d'aquéu tèms. Segur que l'istòri ié tèn uno bono plaço, sarié que pèr replaça la vilo dins soun cadre e ramenta qu'alor Marsihò èro pas la Franço ni même la Prouvènço! D'aquéu tèms, pèr eisèmple, iavié gaire de marsihés, pèr

metre à si pichot de Louis o de Carle qu'aco's "de noum francés doun estrangié"...

Li liame emé Toulouso e Ramond-Berenger V, pièi emé Ramond VI e soun fiéu marquèron soulamen l'oupousicioun di marsihés à l'envahisseire, soun oupousicioun à-nuno guerro que noun plus religioso venié guerro contro lou Miejour, mai jamai estaquèron Marsihò que gardè de longo soun indépendénci.

L'enemi ereditari restavo Barcilonu, e sian liuen eici encaro di Prouvençau e di "fraise catalan", aquéli chin de catalan, dison li vièii carto... Dous siècle de tèms fuguè la guerro, uno guerro crudèlo que jamai. Anfos d'Aragoun aguè lou poumpoun en 1423; metegù la vilo à noun plus e s'embarquè la cadeno dóu port e li relicle de Sant-Louis (li relicle soun esta rendu à Brignolo mai la cadeno rèsto vuei encaro dins la catedralo de Valençò).

Quàuqui grand noum

Lèu evangelisado, tre la fin dóu siècle V Marsihò tèn uno grossò plaço dins la vido religioso en generau, e la provo es facho qu'es un prèire marsihés l'autour di "Statuta Ecclesiae Antica", ià d'acò un milenàri e mié. La foundacioun e l'impourtanço de Sant-Vitour, la multiplicacioun dis ordre religios e sa vido afougado, la presènci de Santo-Doucelino e de Sant-Louis de Marsihò, Pau Amargier n'en brodo uno telo fino, flourido e lógièro tant que.

Es tambèn marsihés l'astrounome Raymond de Marseille, autour dóu *Liber cursuum planetarum* (1141) e, nous dis P. Amargier, Marsihò fuguè la porto de mounte rintrè dins lou mounde latin l'obro piounière coumplido au siècle XI pèr li *Taulo de Tolède*.

Li grand noum e lis evenimen de cade jour dins la glèiso, l'aménistracioun o li "relacioun estrangièro" coumpauson un païsage marsihés pivelant.

La vido

Lou Paire Amargier, istourian de la vilo, vo, mai istourian subre-tout di



marsihés. E de nous faire viéure de sa vido vidanto. Tótli li mestié ié soun espeluca: lou bos, li batèu, lou cuer, li metau, la lano, lou courai, li courdié e li mulatié, l'oustalarié, peréu de mounde coume li Vaudés e li Jusiòu, uno communauta impourtant e ouriginalo que tenié pas li sòu ni li banco ni lou cambi e vivié pichot mai proutegido.

La vido vidant de marsihés encaro, emé lou viéure, lou bère e lou coutume, e d'entre-signe curiosus coume de saupre que bèn avans li decisioun de Brussello, li marchand d'estofo marsihés juravon cade an de pas engana li pratico, de faire counèisse la qualita dis estofo e d'avisa se iavié de deco!...

E pèr l'environamen: *Il nous semble plus facile de retenir la boue et les ordures avant qu'elles ne soient arrivées dans le port, que de les en extraire quand elles y sont tombées* (estatut de la vilo dóu siècle XIII). Li calfat devien jura sus lis Evangèli que farien rèn que poudré embruti lou port. Lou travai dóu cuer empourcassisé talamen lis aigo dóu Jarret que li destourneron dóu port. E d'apoundre, l'autour, *Ce souci d'hygiène publique prouve qu'à Marseille les édiles ne demeuraient pas inactifs face aux problèmes de pollution de la voirie municipale*. Se prenèn de pantaia... Ah, se lis elegi de vuei se poudien parié oufusca di trepadou empourcassi pèr li

chin!!! La religioun e li crèire di marsihés soun peréu estudia pèr lou menut emé li sant, li miracle e la vengudo dóu Papo Urban V qu'oublidè jamai soun mounastéri vitourian.

L'oubrage s'acabo emé lou restacamen de la Prouvènço e de Marsihò à la Franço. Acò pèr estapo, à la mort dóu Rèi Reinié (1480), pièi de Carle III (1481), enfin pèr la ratificacioun en 1487 pèr lis Estat de la proclamacioun reialo: *Les avons adjoint et unis, adjoignons et unissons (le comté et le pays de Provence) à nous et à notre couronne, sans que a icelle couronne ni au royaume, ils soient pour ce aucunement subalternez*. Aquel estatut mal adouba sara jamai respeta e l'anneissioun puro e simplò sara definitivo en 1547. Fai tout just 450 an.

Bello coumemoresoun d'aquel evenimen que nous pourgis lou R.P. Amargier em'aquéu libre serious, grana, clar e simple sus Marsihò la capitalo fièro e lumenoso d'uno regioun que ié dison, 450 an après, P. A. C. A.!

Peireto Berengier

"Marseille au Moyen-Age"
de Pau Amargier, is edicioun La Thune (Marseille).

EMÉ LI "FESTES D'ORPHEE", DESCUBERTO DE LA MUSICO BAROCO PROUVENÇALO

En 1986, uno colo de musician afouga pèr la musico baroco crebè l'iòu, se dounè lou noum de "FESTES D'ORPHEE", e uno toco novo e ouriginalo: faire revièure e espandi lou patrimoni descouneigu de la Prouvençal baroco. E iavié de que faire! Aquéu patrimoni dourmié despièi d'an (se pourié dire de segle) dins li biblioutèco d'Arle, Carpentras, e de Z'Ais-de-prouvençal (e d'autri, bessai). Falié noun soulamen retrouba li manescrit, mai encaro li douna, sènsò lis estrassa, la poussibilité d'èstre legi aro, pèr li musician de uèi, e d'èstre jouga. Car li FESTES D'ORPHEE, de segur, soun pas soulamen de legeire de papafard, emai aquèst siegon ancian e prestigious, soun de cantaire e musician que la musico l'amon vivo, alegro e armouniouso, dins l'esperit baroco.

Adounc se boutèron à l'obro vint-e-cinq cantaire, un organisto e uno fourmacioun voucalo e instrumental, à l'entour de soun direitor Guy LAURENT. Troubèron dins lou repertori prouvençau d'obro di segle XVII e XVIII di mestre de capelo, que d'aquéu tèms la glèiso èro lou fougau musicau maje. Pau à cha pau, passeron de la descuberto di manescrit à sa re-creacioun, e sa presentacioun publico. Es ansin que lou group festejè l'an passa si des an dins la Prouvènço di festenau, à Oppède, "encanta pèr li festes d'Orphée" (le Provençal, 15/8), à z'ais ounte "despiè cinq an, amé uno regularita ecessiounalo, l'ensèn s'impauso coumo illustrataire e aparariare dóu baroco dins nosto vilo e nosto regioun" (La Marseillaise, 2/04). "Fau tourna dire aici li qualita d'aquel ensen, soulet dins la regioun, que perseguis la recerco e la difusioun dis obro trop long-tems óublidado di mestre de capelo de la Prouvènço baroco" (le Provençal, 4/04). D'aquéli mestre, CAMPRA (1600-1744) es belèu lou mai couneigu de tòuti. Mai fau se remembra Carle DESMASURES, que visquet a Marsihò au segle XVIII, Guillaume POITEVIN (1646-1706), mestre è Sant Trefume d'Arle, Alexandre de VILLENEUVE (1677-1756), eu tanbèn à Sant Trefume. Li FESTES D'ORPHEE an reprès, pèr lou plasé de tòuti, quaque uno de sis obro dins son proumié CD "Les maîtres baroques de Provence" ounte, souto la direcion dòu baile LAURENT, li soulisto Laure BONNAURE e François BORREIL, emé li solisto couvina, li musicaire e àutri membre dòu cor, fan revièure aquéli musico que, àutri fes, clantiguèron dins li glèiso e catedralo de Prouvènço. Fau lis escouta, à l'oustau emé lou CD, en concert s'es poussible (saran à la semano de musico santo de z'Ais, dòu 25 au 30 de mars, e dins touto la regioun dins l'estiu). Emai aguèsson l'estrambord necessari pèr counturia, fau lis encouraja à persegui sus la draillo qu'an preso, e espera que li Prouvençal siegon nombruso à li counèisse e lis escouta!

P. P.

Lou CD costo 140F e se coumando enco de Magali DUVERNE, Résidence le Saint-Jaume, 64 avenue Fontenaille, 13100 Aix-en-Provence.

Jan-Calendau Vianes

Groupe d'estudi istouri
e arqueoulougi de Mouriès



dissate 15 de mars

A l'oucasioun de "sét jour pèr Prouvènço" l'Assouciacioun de Mouriès ourganiso un coulòqui en oumenage à Jan-Calendau Vianes.

Aquèu coulòqui se debanara lou dissate **15 de mars 1997**, à parti de 15 ouro dins la salo poulivaleto de Mouriès carriero dis Areno e sara presida pèr segne Miquéu Courty, présidènt de l'Astrado : lis participant au coulòqui saran:

- **Marcèu Bonnet** parlara dous Mistralisme e Jan-Calendau.
 - **Jean Colette** parlara de Vianès e dous tiatres.
 - **Miquéu Courty**, la pouësia de Vianès.
 - **Claude Julian** fara l'estudi di raport de Jan-Calendau Vianès e de Sully-André Peyre. Lis intervenènt parlaran siegue en prouvençau siegue en francés.
- Aquelo manifestacioun se debanara dins l'encastre de "sét jour pèr Prouvènço" en oumenage au pouèto qu'avié demanda à l'assouciacioun de Mouriès d'ourganisa en 1986 li proumié "sét jour pèr Prouvènço".
- Pèr mai d'entresigne telefouna au: **04.90.47.52.53**

J.P. Saquet

Avignoun

Lou Floureege

Lou dissate 10 de janvié au Palais dous Roure uno sesiho pouetico nous a espanta de plesi. Noste cabiscòu mèste Mouret avié demanda à Reinié André qu'es un fin disèire de nous legi un escapouloun di tèste li meior de la pouësia prouvençal : la fin de Mirèio, li troubaire catalan dins Calendau e quauquai pajo de l'obro de Mistral : la Coumunioun di sant, lou lioun d'Arle, lou cache pesou; vengué pièu un teste de Farfantello tirado de Ratis;

Fin finalo, la Venus d'Arle d'Aubanel, quau a pas ausi la Venus d'Arle dicho pèr André a rèn ausi; Tout acò fugué un chale vertadié.

Lou dissate 8 de febrié au palais di Baroncelli lou canounge Reyne nous a parla di Nouvé de N.D. di Dom. Li 52 Nouvé fuguèron compausa au siècle 16en e 17en pèr li gènt dous Chapitre de N.D. di Dom.

Aviú croumpa en 1981 la rempressoion encò d'Aubanel de l'obro de Clamore Pansier de 1925 sus li Nouvé prouvençau. De segur li Nouvé de Saboly èron li mai counéigu. Lou canounge Reyne a apoundu mant entresigne au libre de 1925. I'a la musico de tousi li Nouvé, mai la musico, fau pas la legi, fau l'escouta. Es ço qu'a comprès lou canounouge Reyne en demandant l'ajudo dis Escoulan dous Roure, dous Roudelet dous Roure, e de 3 tambourinaire, segne M. Bosqui, J.M. Vuitteney e Felipe Laurent.

Al'acamp dous burèu dous Floureege, après la demessioune de Felipe Laurent de soun poste de secretari, lou cabiscòu mèste Mouret a demanda à Aubert Mai e à Jaume Michel-Béchet d'estre li nouvèu secretari.

Pèr li charradisso venento lou dissate 8 de mars, nosten majoralo Peireto Berengier parlara à 14 ouro 30 au Roure sus Anfos Daudet.

Lou dissate 5 d'abriéu, memo ouro, memé liò es ieu que parlarai dous marcat di rabasso de Carpentras.

Fau pensa à l'anniversari mistralen **dous dimars 25 de mars** à 10 ouro à la glèiso de Maiano. Es recomanda i dono (e is ome) de carga lou vièsti prouvençau.

Jirome Guerin

Palais dous Roure "Nouno Judlin"

Despièi quauquis annado lou palais dous Roure en Avignoun rend oumage à de gràndi damo de Prouvènço e de Camargo.

En 1995, uno espousicioun es estado ourganizado en l'ounour de Dono Jano De Flandreysy.

En 1996, Madamisello Fanfonne Guillierme èro à soun tour ounourado.

En 1997, la memòri de Dono Nouno Judlin, pouetèssou prouvençal que fuguè un ardènt defensour de la Camargo, sara celebra tout de long d'uno espousicioun que se durbara lou **17 de mars** e se debanara enjusqu'au **26 d'abriéu 1997**, emai dous **31 de mai** au **15 de jun 1997** au "Relais Culturel" di Santo.

PARTI 'ME LOU VENT...

Oh ! parti, parti 'mé lou vènt !
Gagna dous cèu li bòni graci,
e coume un nivo dins l'espaci
barrula sènsa pensa 'n rèn.

Fiero, badariéu moun jouvènt,
sounant dous biéu pèr li coustiero,
faire defali la lumiero
e clina l'óulivie d'argènt.

Quand cendrejarié l'Ouriènt,
mesclant bouclo e cabeladuro,
dins li païé o sus la duro,
se revertoularian ensèn.

Pèr tousi dous sarié printèms.
Mai s'un jour, de treva lou mounde,
cor blesi, soufrissent d'abounde,
de vanega, l'òdi me vènt,

chausirai moun darrié noun-rèn:
un rebat dansant sus lis aigo
qu'amoussarié vèspre venènt,
moun bèu calignaire lou vènt.

Nouno Judlin.

A la lèsto

* **Journado europenco di lengo minouritari**: Lou 12 d'abriéu l'atencioun dous grand publi europen sara atirada sus la richo diversita linguistica e culturalo en Europa.

E en Franço? Que faran? Sus queti lengo atiraran nosten atencioun? Mèfi!!!

* **Revisioun dous tratas de Maastricht**: Lou Burèu Europen pèr li lengo minouritari a demanda à la Counferènci intergouvernementalo de faire apoundre la recouneissènço e l'aparamen de la diversita linguistica dins touto nouvèlo redacioun dous tratas!

* **Nacioun**: "(...) quand on parle d'Occitanie, il faut prendre garde: une nation politique c'est autre chose! Cette culture donne un nom à son territoire, c'est le seul sens du mot."

Par contre, la volonté, le désir populaire, fondent une nation. Le peuple occitan n'a manifesté d'aspiration nationale que pour construire la nation française (...)"

Fèlis Castan
Estudis Occitan n°20

* **Lou vepsian** es uno lengo minouritari finò-ougriano que respelis en Carelio (dins l'anciano Russio). I'a que 12000 persouno que parlon aquelo lengo, aro enseignado dous toti lis escola de l'endre emé la coulaboracioun di vièu dous païs.

Despièi quauquis annado li vepsian retrobon un interès fort pèr sa lengo e sa culturo e travaion sus uno formo nörmalizado basado sus un di 5 dialèite.

* **Uno tèsi** fuguè soustengudo à Niço, en desembre, pèr nosten amigo marsiheso Couleto Cayol. Lou titre "Les héroïnes féminines dans les romans de Paul Gayraud". La jurado: que d'ome... La resulto: la mencion tras qu'ounourable! Osco! au nouvèu dòtours es letro.

Lou Grelh Rouergat coumemourara l'an que vèn lou 100° anniveràri dous roumanci di Causse. Sara uno bello óucasioun pèr tousi de tourna legi aquelo obro di mai drudo, di mai mouderno e aquelo que belèu bouto lou mai la lengo d'O vertadiero à l'ounour dous mounds. L'intrado de Pau Gayraud dins lis estudi universitari es un prelude i manifestacioun, la debuto de travai nouvèu que mancaran pas de segui... Esperan l'edicioun.

* **EBLUL News**: Lou Burèu Europen pèr li lengo mens utilisado vèn de publica la tresenco Baso de Dounado d'Activita Culturalo. Toco lis ensemble musicau que n'en douno un repertori pèr tousi li minorita d'Europa. Bono idèo que poudrié èstre utilo.

Sian pamens regretois de ié constata de manco inesplicable. Perqué la Prouvènço es-ti representado pèr douz group soulamen e que soun pas de group mistralen? Perqué?

Que tousi nòsti musician e nòsti cantaire escrigan pèr dire qu'eisiston éli tambèn!!!

EBLUL, Centre d'Information, rue Saint-Josse, B 1210 Bruxelles.

* **14 000** es lou numerò dins la couleicoun Livre de poche de l'ouvrage d'Enrieto Walter: *L'aventure des langues en Occident*. De pas manca!

* **MicroRomania** 3-96: Aquelo revisto counsacrado à la creacioun en lengo roumano minouritari se duerba sus un article dous Waloun Jan-Lu Fauconnier qu'a pèr titre "Dans les langues, tout n'est pas nécessairement une question de mots". E de moustra coume li mémi parla soun lengo, dialèite o parla manco pas recouneigu segound lou constat de la frontièro. Espeluco pèr lou menut tousi li situacioun en Europa sobre-tout despièi l'alargamen à l'Austrò e à la Finlando. Tousi li cas de figuro ié soun estudia scientificamen. Un article que lou fau pas manca.

MicroRomania, J.L. Fauconnier, rue de Namur 600, B 6200 Châtelet.

Peirolo-en-Prouvènço

16 de febrié 1997

Es davans uno salo coumoulo de mounde que lou secretari generau Andriéu Paillaux duerb la sesido. Gramacio l'assemblado e li coundida. Puei, d'intradò, fa uno pichoto dicho.

D'en proumié faudra escusa moun parla, bord que pèr li charadisso siéu pas proun fort. D'efèt siéu un ome de travai pulèu que de charadisso. De segur qu'aquéli que charron, coumo àquéli que travaion, n'en fau pèr buta à la rode e faire davans ; es coume acò que farèn la Prouvènço de deman, Prouvenço de l'an 2.000. Aro siéu urous d'estre demié vautre pèr lou vint-unen congrès de Parlaren. Acò, lou sabès, es uno obro grandarasso, mai ié fai rèn, lou fasèn pèr nosto lengo, pèr nosto culturo, e, subretout, pèr li jouvènt que seguiran nosto draio, aquelo que nòstis einat nous an baia.

Segur que poudèn pas èstre d'en pertout, es pèr acò que PARLAREN s'es estrutura en assouciacioun naciounalo, despartementalo e loucalo, tout acò fai d'obro, mai n'en sian fier e urous. Avèn tambèn l'ajudo d'autris assouciacioun, tau, vuei, 'Li Coudoulet' de Peirolo-en-Prouvènço que soun president, segne Maurise Saquet, engimbrè la journado emé si sòci, que n'en siegon gramacia. Gramacie tambèn segne Glaude Long, conse, segne Athenoux e Jaumetto Maurel, adjoun que nous an reçaupu bountousamen dins la poulidò salo dòu Counseu à l'Oustau Coumunau.

Espère qu'aquest acamp siegue fruchous en amista e en acioun pèr l'obro que seguissèn despièi vint-un an. Uno grando capelado adouc à tòuti lis ami de Peirolo que soun ajudo fuguè tras que preciouso.

Tambèn, óublide pas de gramacia li personalita amigo que soun vengudo vuei pèr douna soun avejaire sus la lucho que menan tòuti. Aro, baie la paraulo à neste president, Marc Audibert, que lou tèms fuso e, malorousamen, l'obro espero pas".

Lou President, Marc Audibert pren la paraulo e dis sa satisfacioun d'estre reçaupu à Peirolo pèr l'ami Saquet e li mèmbe di Coudoulet, mai tambèn lou municip, segne Glaude Long, conse, segne Athenoux, damisello Jaumetto Maurel, adjoun, sénso óublida dono Athenoux. Satisfacioun tambèn de vèire lou recampamen d'ami e de personalita de sensibleta diferènto, tau Roubert Perreto, cargo dis afaire prouvençau à l'eco-museon de la Santo-Baumo, Jan Saubrement, co-president dòu C.R.E.O. Prouvènço, Macèu Meaufront, secretari generau éroupen de la Federacioun dis Oustau de Païs, J.P. Belmont, proudotour delega dis emissioun prouvençau à France 3, J.P. Sivan, cercaire au C.N.R.S., direitor adjoun de l'óusservatori de San-Miquèu, Gui Bonnet, neste cantaire prouvençau, Louvis Scotto, representant lou Counseu Regiounau. Dins la salo s'es tambèn vist de personalita tau Gui Martin, proufessour, rèire-president dòu C.R.E.O., Hervé Guerrera, cabiscòu de l'Oustau de Prouvènço à z'Ai, Frederi Soulier, proudotour-presentatour de Vaqui e Veici, M. Marin, président de Parlaren Gardano, Louvis Leocard, président de Parlaren Var accoumpagna d'Estève Percivalle e d'autri, que de segur óublidan.

Se completan pèr li personalita poulit, Jan-Reinié Raimond, deputa,

ancian menistre, J.-P. Bouvet, counseié generau di Bouco-dòu-Rose e Glaude Long, conse, que soun vengu sousteni nosto congrès, acò fai uno representacioun eicepcionau.

Lou President escuso Pèire Fabre, Capoulié dòu Felibrige e lou Majourau Lucian Durand, retengu pèr d'obro, mai qu'an di tòuti dous qu'èron de cor emé nautre, tambèn lou rèire-president dòu Counseu Generau di Bouco-dòu-Rose, senatour-conse dòu Pue-Santo-Reparado, Louvis Philibert. Lou secretari generau escuso Enri Feraud, President delega de l'Unioun Prouvençau, J.P. Giraud, counseié regiounau de Niço, J.G. Roux, direitor di "Nouvello de Prouvènço" e Reinié Merle proufessour, que tambèn èro coundida.

La paraulo fuguè baiado i coundida :

aquela de la cultura provençalo, que siàgue dins l'encastre de la Coordinacion per l'Audio-visuau à lou Coumita de Pilotage de França 3.

L'an passat, es "Ciel d'Oc" qu'espeliguèt emé una fenestra dei gròssas duberta sus lo monde entier gràcies au "oeb" e a "internet" que d'autrei vos en pàrlaràn mièlhs que ieu. Sei responsables, Bernat Giély, Lucian Durand e tota una chorma valènta an vougut que siàgon representadas totei lei grafias. M'an demandat, tanben, de n'en faire partida e voudriàu, aqui, publicamen, lei remerciar. Aquò es pas rèn e demandarà fòrça temps, mai, pensath qu'un jorn, cadun trobara sus una simple disqueta, lo libre qu'aura chausit de legir, que siàgue d'encuei à bèn dei sègles passats.

Enfin, aqueste an, la bona novela es



Roubert Perreto presènto l'Eco-Museon de la Santo-Baumo. Dis qu'estudio la lengo d'O bord que lou cèntral à uno voucacioun culturalo prouvençau. Founda vaqui sièis annado, lou museoun a pèr toco la sauvegarde de la culturo, de la fauno e de la floro, mai tambèn lou conservadou di mestié ancian en coulaboracioun emé li Coupagnoun. Se pòu vèire tout çò que toco lou bastimen, li carboniero, lou biais de tenchura li vegetau presenta pèr dono Portalier. Parlo tambèn dòu roumavage de Mario-Madelano que fuguè la patrouno di Coupagnoun, dòu Camin dis Estello. Santo-Baumo èro une estapo sus lou camin de Sant-Jaume-de-Coumpoustello. Dis que restò à despart dis assouciacioun pèr èstre durbi en tòuti li gènt de Prouvènço. L'eco-museon travai coutrio emé li vilage d'alentour tambèn emé Andriéu Paillaux, direitor de la revisto "Prouvènço Vuei". Soun espèr sarié que Santo-Baume devenguèsse lou Mount-Serrat de Prouvènço dins l'unita de tòuti li Prouvènço.

Jan Saubrement : "D'en promier, voudriàu vos regraciar, e en particulier Marc Audibert, de m'aculhir à vòstre acamp generau.

Fuguèt un temps onto èra pas pensable d'associar lo C.R.E.O., es à dire lo movement occitan ai grande manifestacions mistralencas. L'an passat, à Istre, dejà, es nòstre amic Gui Martin que fuguèt convidat à prendre plaça sus lo pontin. Ai pas lou gaubi d'aqueu mestre, mai despuei un an ò dos, que m'a demandat de partejar l'empenta dau C.R.E.O., ai poscut me rendre compte que totei ensem, cotria, podian faire camin dins la bona dralha,

venguda de l'Educacion Nacionala, onte gràcies a Alan Barthelemy e Marcèu Ley, Dòna Sonia Heinrich, Inspectritz d'Acadèmia a vougut que Felibrige e C.R.E.O. siguesson présents dins la Comission despartamentalala de la lenga regionala. Li siam anats, lo Majorau Durand e ieu, per lo promier còp lo 22 de janvier e pensi qu'aduirem nosta pèire a tot çò que se fa de positiu per l'ensenhamant de la lenga ai pichòts que siàgue à Miramas vuei à Aubanha deman.

Voudriàu acabar e subretot pas faire d'alònguit, en vos disènt mon franc valentin. La lenga e la culturo provençalas n'auràn de plaça dins lo tresen milenari que se totei aquelei que militan dins un movement que que siàgue, an enveja de trabalhar cotria, cadun gardant sa sensibilitat e son biais de pensar dins lo respèct de l'autre. Se volèm faire d'avans, fau laisser de caire lo sectarisme, una malautia que fa de camin.

Quora i a lo fuòc o l'ostau, vos demandatz pas d'onte vèn aqueu que vos passa lo ferrat, va sabi e ieu vèni de luenh !

Jan-Pèire Belmont : "Fau saupre que la direicion de Marsiho avié dins l'idèo, après li proublèmo qu'avèn couneigu, de redifusi lis emissioun de Toulous e d'abandonna la prouducioun de Marsiho. Aro se pau parla dòu travai fa despièi un an. D'en proumié ai vougu basti uno equipo de jouine partejado territorialamen, valènt-à-dire que tòuti li dialèite fuguesson representa, lou roudanen, lou gavot, lou nissarto, lou marítimo. Tambèn avèn trouba un proudotour pèr veni ajuda Felipe Brochier pèr lis atualita. L'age mejan di proudotour es

de 30 an. Tòuti an besoun d'estre fourma pèr deveni de vertadié proufessiounau, ajuda pèr d'ancian coume Andriéu Abbe e Thierry Offre. Degun es proupretari de soun emissioun mai cadun dèu faire soun proun pèr trouba lou mai de sujet poussible. Acò es uno chausido. Vuei començan d'ana davans. Li soundage soun óuneste bord que n'en sian à quàsi 13 vo 14 dòu cent. Segur que d'un dimenche à l'autre i'a de diferènci. Pèr eisèmple, l'emissioun sus la literaturo a fa un marrit score, mai, au contrari, aquelo sus l'O.M. a fa peta l'audimat. N'en fau pèr tòuti.

Pèr çò qu'es di revendicacioun n'ià que soun de farfantello. Pèr eisèmple demandon la reintegracioun de Sanpierro Sanguinetti. Meme se aquel ome s'ócupo plus dis emissioun prouvençau es toujour dins l'oustau e beilejo l'emissioun "Mediterraneo". D'autri demandon que Vaqui siègue mai difusi lou dissate. Fau saupre qu'aquèu jour, mai d'un cop, an supremi l'emissioun pèr leissa plaço is esport o àutri sujet pouli. Es pèr acò que vau mies que Vaqui parègue lou dimenche. Au contrari uno revendicacioun serioso sarié que l'emission "Midi Mediterranée" sieguesse prougramado à miejor.

Pèr çò qu'es dòu "descrouchagi" de Vaqui l'estieu, la direicion a anuncia qu'acò sarié poussible de countunia li mes de juliet e avoust".

Jan-Pèire Sivan : "La Prouvènço a uno tradicioun astrounoumi. La mountagno de Lure, lis óbservatori de San-Miquèu, Niço, Marsiho ounte se trobe lou laboratori d'astrounoumio espacialo. Li Prouvençau coume Peiresc, de z'Ai vo Gassendi, de Digne e mai d'autri an permes d'ana mai iuen dins la descuberto dis estello. La proumière carto de la luna fuguè fachò à Marsiho. L'astrounoumio prouvençau represènto mai d'un tier de l'astrounoumio naciounalo. En 1995, fuguè descuberto à Sant-Miquèu uno estello que viro à l'entour dòu soulèu e qu'èro pas couneigudo".

Pièi, J.P. Sivan countunié de parla d'aqueu sciènci qu'es tutto sa vido e l'autian ausi d'ouro e d'ouro se lou tèms èro pas coumta. Pamens, dins uno lengo chanudo, nous diguè qu'emé si coupan d'obro charron de longo en lengo nostro, meme se li mot soun scientifi. enfin, pèr clavela a di qu'èro solidari de nosto acioun".

Gui Bonnet : "Countènt d'estre emé nautre, e, pèr un cop òuratour en plaço de cantaire.

Faguè un pau lou retrat de sa vido proufessiounau. "Ai començà de canta quand siéu mounta à Paris vaui quasi 30 an. Ere decouneigu e coumo tòuti lis artiste que debuton, pas trop argenta. Puei ai agu la chabènço de faire lou councours de l'Eurovisioun emé la cansoun "La Sourço" que m'a permes de me sourti de l'anounima. Autour-coumpousitour-interprète, ai coumpousa pèr de cantaire franchimand. La vido d'un cantaire es pas toujour eisado. Reveniù un cop pèr an en Prouvènço e me siéu avisa qu'ère estrangié encò mieu e que entre moun mestié e ma vido i'avie quaucarèn qu'anavo pas. Un jour ai rescountra un ami que m'a pausa la question, perdequé cantes pas en prouvençau ?